

Requiem – 1962 Missal

On the day of the funeral


The Burial Service

Bearing the Corpse to the church

The Priest, vested in surplice and black stole or possibly black cope, goes to the house of the deceased, accompanied by the Clergy (or at the hearse if attendance at the house is not possible). He is preceded by the Cross bearer and an acolyte carrying holy water.

The priest sprinkles the corpse with holy water and intones the antiphon Si iniquitates * observáveris, Dómine : Dómine, quis sustinébit?

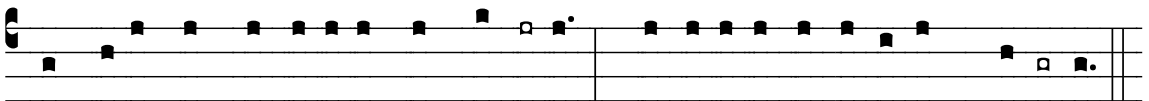
Ant
8.G
S



I iniqui-tá-tes * observáveris Dómine : Dómine, quis sustiné-bit?

If you, O Lord, will mark iniquities: Lord, who shall stand it?

Psalm 129.



De profúndis clamávi ad te, **Dómine**: * Dómine, exáudi *vócem mé-* am.

*Out of the depths I have cried to you, * Lord, hear my voice.*

2. Fíant áures túae **intendéntes** * in *vócem deprecatiónis méae.*

Let your ears be attentive to the voice of my supplication.

3. Si iniquitates observáveris, **Dómine** : * Dómine, quis *sustinébit?*

If you, O Lord, will mark iniquities: Lord, who shall stand it?

4. Quía ápu**d** te propitiátio est : * et própter légem túam sustínui **te,**
Dómine.

But there is forgiveness with you, that you may be feared.

5. Sustínuit ánima méa in vérbo **éjus** : * Sperávit ánima méa in **Dómino.**

I wait for the Lord, my soul waits, and in His word do I hope.

6. A custódia matutína úsque ad **nóctem**, * spéret **Israël** in **Dómino.**


More than they that watch for the morning, let Israel hope in the Lord.

7. Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósá apud éum redémpcio.
For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption.
8. Et ípse rédimet **Israël** : * ex ómnibus iniquitátibus éjus.
And He shall redeem Israel from all his iniquities.
9. Réquiem aetérnam * dóna éis **Dómine**.
Eternal rest grant, unto them, O Lord.
10. Et lux perpétua * lúceat éis.
And let perpetual light shine upon them.

*The Antiphon is repeated: Si iniquitates * observáveris, Dómine : Dómine, quis sustinébit? The corpse is then borne to the church. On leaving the house (hearse) the priest intones the Antiphon:*

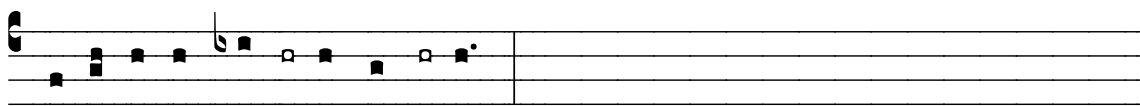
Psalm 50.

Ant
1.F




EXsultábunt Dómino * óssa humi- li- á- ta.
To our Lord shall rejoice the humbled bones.

The Cantors intone the following:



Mi-se-ré-re **mé-** i **Dé-** us, *
Have mercy on me, O God,

The Clergy, in 2 choirs, continue:



secúndum mágnam mi- se- ri- córdi- am **tú-** am.
according to your great mercy.

2. Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum, * déle iniquitátem **méam**.
And according to the multitude of your tender mercies blot out my iniquity.

3. Amplius láva me ab iniquitáte **méa**: * et a peccáto *méo* **múnda** me.
Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.
4. Quóniam iniquitátem méam **égo cognósc**o: * et peccátum méum **cóntra** me est **sémper**.
For I know my iniquity, and my sin is always before me.
5. Tíbi sóli peccávi, et málum **córam** te **féci**: * ut justificéris in sermónibus túis, et víncas cum **judicáris**.
To you only have I sinned, and have done evil before you: that you may be justified in your words and may overcome when you are judged.
6. Ecce énim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me **máter méa**.
For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.
7. Ecce enim veritátem **dilexísti**: * incérta et occúlta sapiéntiae túae manifestásti **míhi**.
For behold you have loved truth: the uncertain and hidden things of your wisdom you hast made manifest to me.
8. Aspérges me hyssópo, **et mundábor**: * lavábis me, et súper nívem **dealbábor**.
you shall sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: you shall wash me, and I shall be made whiter than snow.
9. Audítúi méo dábis gáudium **et laetítiam**: * et exsultábunt óssa **humiliáta**.
To my hearing you shall give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.
10. Avérte fáciem túam a peccátis **méis**: * et ómnes iniquitátes *méas* **déle**.
Turn away your face from my sins, and blot out all my iniquities.
11. Cor múndum créa **in** me, **Déus**: * et spíritum réctum ínnova in viscéribus **méis**.
Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.
12. Ne projicias me a **fácie túa**: * et spíritum sánctum túum ne áuferas **a** me.
Cast me not away from your face; and take not your holy spirit from me.
13. Rédde míhi laetítiam salutáris **túi**: * et spíritu principáli **confirma** me.
Restore unto me the joy of your salvation, and strengthen me with a perfect spirit.


14. Docébo iníquos **vías túas**: * et ímpii ad te **converténtur**.
I will teach the unjust your ways: and the wicked shall be converted to you.
15. Líbera me de sanguínibus, Déus, Déus **salútis méae**: * et exsultábit língua méa **justítiam túam**.
Deliver me from blood, O God, God of my salvation: and my tongue shall extol your justice.
16. Dómine, **lábía méa apéries**: * et os méum annuntiábit **láudem túam**.
O Lord, you will open my lips: and my mouth shall declare your praise.
17. Quóniam si voluísseis sacrificium **dedíssem útique**: * **holocáustis non delectáberis**.
For if you had desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings you will not be delighted.
18. Sacrificium Déo **spíritus contribulátus**: * cor contrítum, et humiliátum, Déus **non despíciēs**.
A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, God, you will not despise.
19. Benígne fac, Dómine, in bóna voluntáte **túa Sión**: * ut aedificéntur **múri Jerúsalem**.
Deal favorably, O Lord, in your good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.
20. Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et **holocáusta**: * tunc impónent súper altáre **túum vítulos**.
Then shall you accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon your altar.
21. Réquiem **aetérnam** * **dóna éis Dómine**.
Eternal rest grant, unto them, O Lord.
22. Et lux **perpétua** * **lúceat éis**.
And let perpetual light shine upon them.

If it is necessary other psalms can be added, however at the end of each psalm the √ Réquiem aetérnam dóna éi Dómine. is said. Psalm chanting should continue until the church is reached if possible.

Entering the Church

When entering the church, the Antiphon is repeated:

Ant
1.F
E Xsultábunt Dómino * óssa humi- li- á- ta.



To our Lord shall rejoice the humbled bones.

When the procession has entered, one of the cantors intones the following, which is continued by the cantors (or two alternate choirs if possible)

Resp
4.
S Ubve- ní-te * Sáncti Dé- i, occú- ri-te Ange- li
Come to their assistance, all you saints of



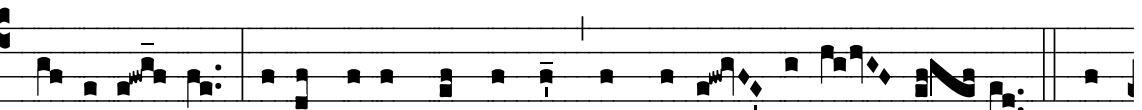
Dó-mi- ni: * Susci- pi- éntes ánimam é- jus : † Offeréntes é- am in
God, meet them, you angels of the Lord, receiving their soul, offering it




conspé- ctu Al- tíssi- mi. √. Suscí-pi- at te Christus, qui
in the sight of the most High. May Christ, Who has called you,



vo-cávit te : et in sínium Abrahae Ange-li dedú- cant te : * Sus-
receive you and may the angels conduct you into Abraham's bosom. Meet



ci- pi- éntes ánimam é- jus : † Offeréntes é- am in conspé- ctu Al-
them, you angels of the Lord, receiving their soul, offering it in the sight of

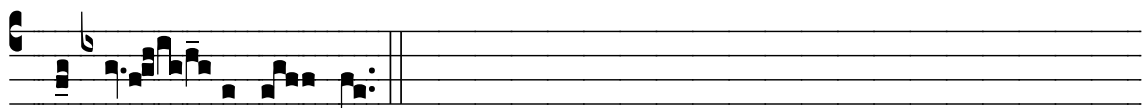




tíssi- mi. √ Réqui- em aetérnam dóna é- i Dómi- ne: et
the most High. Eternal rest give to them, O Lord,



lux perpé- tu- a lú- ce- at é- i. † Offeréntes é- am in conspé-
and let perpetual light shine upon them. Offering it in the sight of

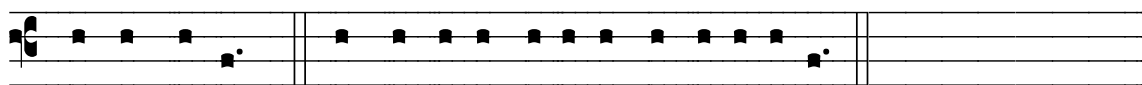


ctu Al- tíssi- mi.
the most High.

The bier is then placed in the middle of the church (or in the front if there is no room), with the feet of the corpse towards the High Altar, if a lay person. If the deceased is a priest, he is placed feet towards people. Six lighted candles are placed around the bier. If there is no reason for delay, the office for the dead may be said, with the Invitatory, three Nocturns, and Lauds. The Antiphons are doubled. If the funeral is in the evening, Vespers and Matins may be said, or Matins only, or the first Nocturn only.

At the end of the Office, after the repetition of the Antiphon of the Benedictus : Ego sum resurréctio, or, if Lauds are not said, after the Nocturn or Nocturns of Matins, or if the office is not said then continue with the following.

The priest sprinkles the corpse with holy water



√ Pá- ter nóster..... Et ne nos indúcas in tenta-ti- ónem.
Our Father..... And lead us not into temptation.

R̄. Sed libera nos a málo.	<i>But deliver us from evil.</i>
Ÿ. A pórtá ínferi.	<i>From the gate of hell,</i>
R̄. Erue, Dómine, ánimam éjus.	<i>deliver, Lord, my soul.</i>
Ÿ. Requiéscat in páce.	<i>Rest in peace.</i>
R̄. Amen.	<i>So be it.</i>
Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem méam.	<i>Lord, hear my prayer.</i>
R̄. Et clámor méus ad te véniat.	<i>And let my cry come unto you.</i>
Ÿ. Dóminus vobíscum.	<i>The Lord be with you,</i>
R̄. Et cum spírítu túo.	<i>And with your spirit.</i>


Orémus *Let us pray*

Absólve, quaésumus, Dómine, ánimam fámuli túi N., (fámulae túae N.) ab ómni vínculo delictórum: † ut in resurrectiόνis glória * ínter Sántos et eléctos túos resuscitátus respíret.	<i>O Lord, we pray, deliver the soul of Your servant N., (Insert persons name) from every bond of guilt, that in the glory of the resurrection, he may live again, raised up to the fellowship of Your saints and the elect.</i>
Per Dóminum nóstrum Jésum Chrístum Fílium túum; † qui técum vívit et régnat in unitáte Spírítus Sánti Déus, * Per ómnia saécula Saeculórum.	<i>Through Our Lord Jesus Christ, Your Son, Who being God, lives and reigns with you in the unity of the Holy Ghost, throughout all ages.</i>
R̄. Amen.	<i>So be it.</i>

Mass now begins, the priest changes from black cope into black chasuble and stole.

Mass Introit

Intr.
6.



R Equi- em * aetér- nam dó-na é- is, Dómi- ne: et lux per-
Rest eternal, grant them, O Lord; and let



pé-tu- a lú-ce- at é- is. *Ps.* Te dé-cet hýmnus Dé- us, in Sí- on,
perpetual light shine upon them. A hymn, O God, becomes you in Sion;

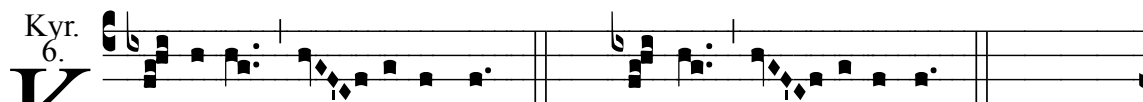


et tí-bi reddétur vótum in Jerúsalem: * exáudi ora-ti- ónem mé- am, ad
and a vow shall be paid to you in Jerusalem: hear my prayer;



te ómnis cáro véni- et. Réqui- em.
all flesh shall come to you. Rest.

Kyrie



Kyr.
6.

K Y- ri- e * e- lé- i- son. *ijj.* Chrí- ste e- lé- i- son. *ijj.*

Lord have mercy, Christ have mercy,



Ký- ri- e e- lé- i- son. *ij.* Ký- ri- e * e- lé- i- son.

Lord have mercy, Lord have mercy,

Collect

<p>Déus, cúi próprium est miseréri sémper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli túi N., (fámulae túae N.) quam hódie de hoc saéculo migráre jussisti: ut non trádas éam in mánus inimíci, néque</p>	<p><i>O God, whose character is ever to have mercy and to spare (us), we humbly entreat you on behalf of the soul of your servant (or handmaid) N., whom you have required this day to pass out of this world: that you</i></p>
---	--

obliviscáris in finem, sed júbeas éam a sánc̄tis Angelis súsc̄ipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quía in te sperávit et crédidit, non poénas inférni sustíneat, sed gáudia aetérna possídeat. Per Dóminum nóstrum Jésum filium, qui técum vívit et régnat in unitáte Spíritus Sáncti, Déus, per ómnia saéc̄ula saeculórum

would not deliver him into the hands of the enemy nor forget him for ever, but command him to be taken up by the holy Angels, and to be borne to our home in paradise, that as he had put his faith and hope in you he may not undergo the pains of hell but may possess everlasting joys. Through Our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, now and forever.

Epistle

Frátres: Nólumus vos ignoráre de dormi-éntibus, ut non contristém̄ini, sícut et céteri, qui spem non hábent. Si énim crédimus quo Jésum mórtuus est et resurréxit; íta et Déus éos qui dormiérunt per Jésum, ad-dúcet cum éo. Hoc énim vób̄is dícimus in vérbo Dómini, quía nos, qui vívimus, qui resídui súmus in advéntum Dómini, non praeveniémus éos qui dormiérunt. Quó-niam ípse Dóminus in jússu, et in vóce Archángeli, et in túba Déi descéndet de caélo: et mórtui qui in Chrísto sunt, resúr-gent prími. Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, símul rapiémur cum íllis in núbibus óbviám Chrísto in áera, et sic sémper cum Dómino érimus. Itaque consolám̄ini ínvicem in vérbis ístis.

Brothers: we will not have you ignorant concerning those that are asleep, that you are not sorrowful, even as others who have no hope. For if we believe that Jesus died, and rose again; even so them who have slept through Jesus, will God bring with him. For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them who have slept. For the Lord himself shall come down from heaven with commandment, and with the voice of an archangel, and with the trumpet of God: and the dead who are in Christ, shall rise first. Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air, and so shall we be always with

the Lord. Wherefore, comfort you one another with these words.

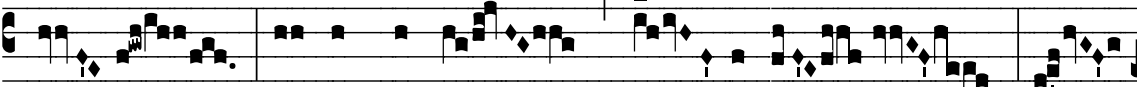
Gradual

Grad.
2.

R



Equi- em * aetér- nam dó- na é- is, Dó- mi- ne:
Eternal rest grant them, Lord;



et lux perpé- tu- a lú-
and let perpetual light



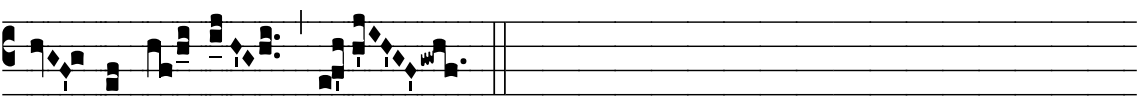
ce- at é- is. ¶ In memóri- a aetér-
shine upon them. The just shall



na é- rit jú-
be in everlasting



stus: ab audi- ti- óne má- la * non
remembrance; he shall not fear the



timé- bit.
evil hearing.

Tract



A Bsól- ve, * Dó-mi-ne, ánimas ómni- um fidé-li- um defun-
Absolve, Lord, the souls of the faithful



ctó- rum ab ómni vín-cu-lo de-li- ctó- rum. √ Et
departed from every bond of sins. And



grá- ti- a tú- a íllis succurrén- te, mere- ántur e- váde- re
by the help of Your grace may they be able to escape the

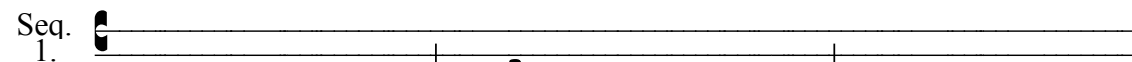


judí- ci- um ulti- ó- nis. √ Et lú- cis aetér- nae be-
vengeant judgment. And enjoy the ultimate beauty




a- ti- tú- di- ne * pérfru- i.
of everlasting light.


Sequence



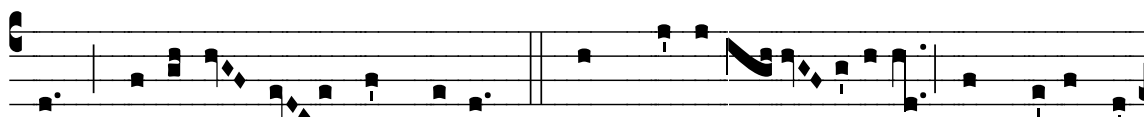
D I- es íræ, dí- es ílla, Sólvét saéclum in favílla, T_este Dávid cum
Day of wrath, day that will dissolve the world into burning coals, as David




Sibýlla. Quántus trémor est futúrus, Quándo júdex est ventúrus, Cún-
cta
bore witness with the Sibyl. How great a tremor is to be, when the judge is




strícte discussúrus! Túba mírum spár-gens sónum Per sepúlcrá regi- ó-
to come briskly shattering every(grave). A trumpet sounding an astonishing
sound through the tombs of the region



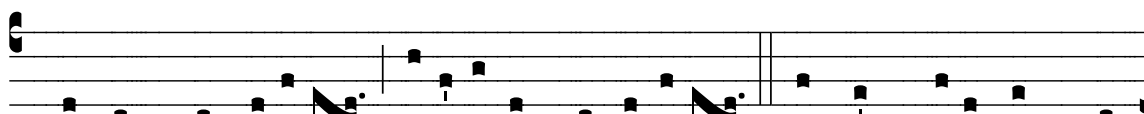
num, Cóget ómnes' ánte thrónum. Mors stupébit et nátura, Cum resúrget
drives all (men) before the throne. Death and nature will be stunned, when
arises (man)the



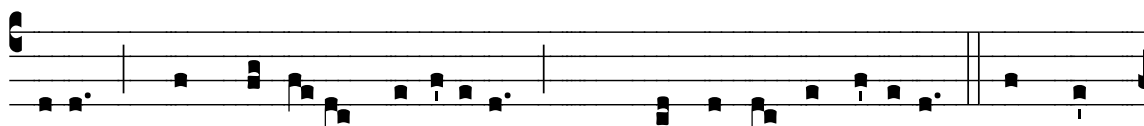
cre- a-tú-ra, Judicán-ti' responsúra. Líber scríptus pro fe- rétur, In quo tó-
creature responding to the One judging. The written book will be brought
forth, in which the whole(record of evidence)




túm continétur únde múnus judicétur. Júdex érgo cum sē débit, quíd-
is contained whence the world is to be judged. Therefore when the Judge
is contained whence the world is to be judged. Therefore when the Judge




quid lá- tēt apparébit: Nil inúltum remanébit. Quid sum míser tunc di-
shall sit, whatever lay hidden will appear; nothing unavenged will remain.
shall sit, whatever lay hidden will appear; nothing unavenged will remain.




ctúrus? Quem patrónum rogatúrus? Cúm vix jústus sit secúrus. Rex tre-
*What am I, a wretch then to say? What patron I to ask? When scarcely the
just be secure. King of tremendous*




méndæ majestátis, Qui salvádos sálvas grá-tis, sál va me, fons pi- e-tá-tis.
majesty, who saves those to be saved free, save me, Fount of piety. Re-




Recordáre, Jé- su pí- e, Quod sum cáusa tú- æ ví- æ: Ne me pérdas' ílla
*member, faithful Jesus, because I am the cause of your journey: do not lose
me on that*



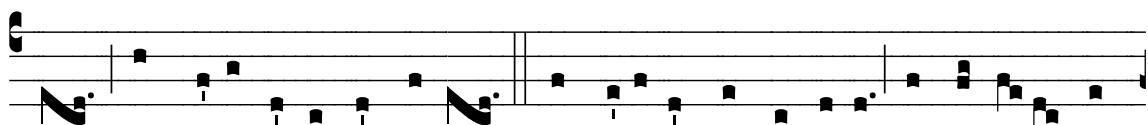
dí- e. Quaérens me se- dí- sti lássus: redemísti crúcem pássus: tántus lá-
*day. You have sat down as one wearied seeking me, You have redeemed
(me) having suffered the Cross: so much labor let it not be*




bor non sit cássus. Júste júdex ul- ónis, dónum fac re- missi- ónis, Ante
lost. Just judge of the avenging punishment, work the gift of the remission




dí- em ra- ti- ónis. Ingemísco, tám quam ré- us: cúlpa rú- bét vúltus mé-
before the Day of the Reckoning. I groan, as the accused: my face grows red



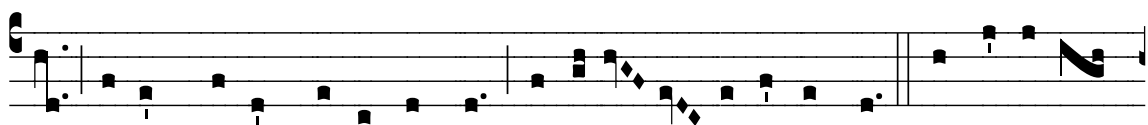
us: supplicánti párcē Dē- us. Qui Marí- am absolvísti, Et latrónem ex-
from fault: spare this supplicant, O God. You who forgave Mary, and favor-




audísti, Mí- hi quóque spem dedísti. Préces mé- æ non sunt dígnæ : Sed
ably heard the thief, have also given me hope. My prayers are not worthy, but, Good God,



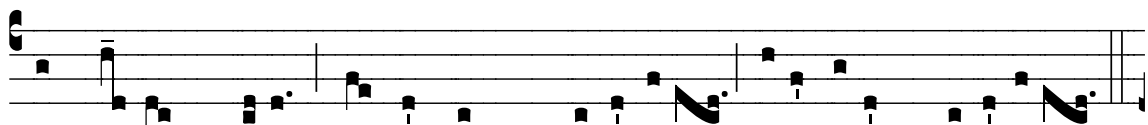
tu bónuS, fac bénigne, Nē perénni crémer ígne. Inter óves ló- cum praé-
deal kindly or I burn in perennial fire. Among the sheep offer a place, and



sta, Et ab haédís me sequéstra, Stá-tu-ens in pártē dēxtra. Confu-tá-tis
from the goats sequester me, place me at Your right hand. After the cursed have been



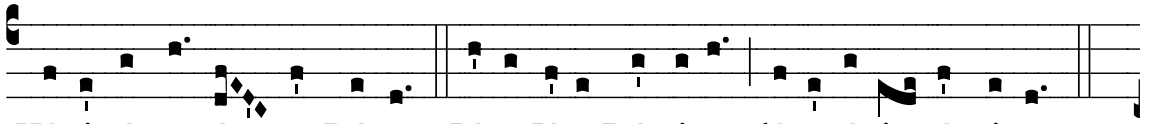
ma- ledíctis, flámmis ácribus addíctis: Vóca me cum benedíctis. Oro
silenced, given up to the bitter flames, call me with the blessed. Kneeling



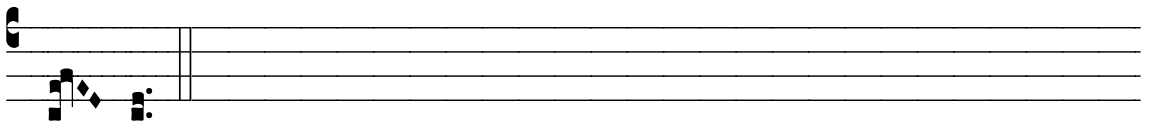
súpplex et ác- clínis, Cor contrítum quási cínis: gère cúram mé- i fínis.
and bowed down I pray, My heart contrite as ashes: Do You care for my end.



Lacrimósa dí- es ílla, Qua resúrget ex favílla Judicándus hó- mo ré- us:
*That sorrowful day, on which will arise from the burning coals Man
 accused to be judged:*



Hú- ic érgo pár- ce, Dé- us. Pí- e Jésu Dómine, dóna é- is réqui- em.
therefore, O God, do You spare him. Faithful Lord Jesus, grant them rest.



A- men.
So be it.

Gospel

Sequentia sancti Evangelii
 secundum Joannem, Joann. 11, 21-27

*The Gospel of John the Evangelist
 John 11, 21-27*

In illo témpore: Díxit Mártha ad
 Jésum: Dómine, si fuísses hic, fráter
 méus non fuísses mórtuus: sed et
 nunc scio, quia, quaecumque
 poposceris a Deo, dabit tibi Deus.
 Dicit illi Jesus: Resurget frater tuus.
 Dicit ei Martha: Scío quía resúrget in
 resurrectione in novíssimo díe. Díxit
 éi Jésum: Ego sum resurréctio et víta:
 qui crédit in me, étiam si mórtuus
 fuérit, vívet: et ómnis qui vívit et
 crédit in me, non moriétur in
 ætérnum. Crédis hoc? Ait illi:
 Utique, Dómine, égo crédidi, quía tu
 es Chrístus Fílius Déi vívi, qui in

*At that time: Martha said to Jesus,
 Lord, if You had been here, my
 brother would not have died: but
 now also I know that whatsoever You
 will ask of God, God will give You.
 Jesus said to her, your brother shall
 rise again. Martha said to Him, I
 know that he shall rise again in the
 resurrection at the last day. Jesus
 said to her, I am the resurrection and
 the life: he that believes in Me,
 although he be dead, shall live; and
 every one that lives, and believes in
 Me, shall not die for ever. Do you
 believe this? She said to Him, Yes,*

hunc mündum venísti.

Lord, I have believed that You are Christ, the Son of the Living God, who have come into this world.

Offertory

Offert.
2.

D

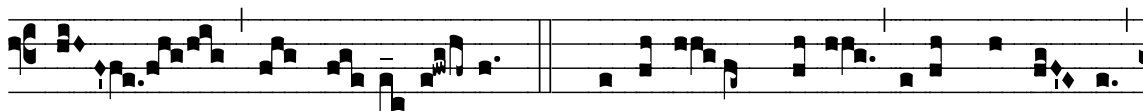
Omíne Jésu Chríste, * Rex gló- ri-æ, líbe-ra ánimas
O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls

ómni- um fidé- li- um de-functó- rum de poénis infér- ni et de profún-
of all the faithful departed from the pains of hell and from the

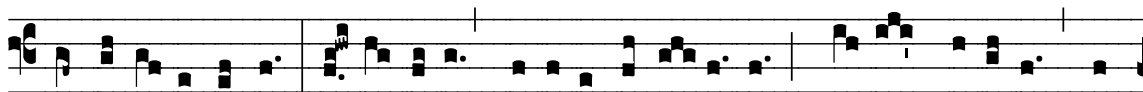
do lá- cu: líbera é- as de óre le- ó- nis, ne absórbe- at é- as tár-tarus,
bottomless pit: deliver them from the lion's mouth, that hell not swallow them up, that they don't

ne cádant in obscú- rum: sed sígni-fer sánctus Mí-cha- el repræséntet
fall into darkness, but let the standard-bearer, holy Michael, lead them into

é- as in lú- cem sánctam: * Quam ó-lím Abrahæ promi-sísti, et sé-
that holy light; which You did promise to Abraham



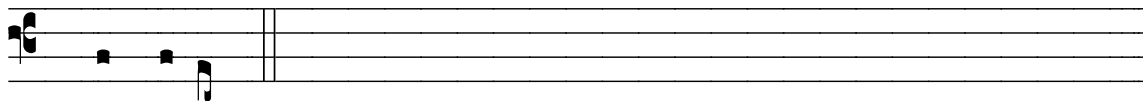
mi- ni é- jus. *¶* Hósti- as et préces tíbi, Dómi- ne,
and to his seed. We offer to You, O Lord,



láudis offé- rimus: tu súscipe pro animábus il- lis, quá- rum hód- i- e me-
sacrifices and prayers: receive them in behalf of those souls of whom we



mó- ri- am fácimus: fac é- as, Dómine, de mór- te transí- re ad ví- tam.
remember this day. Grant them, O Lord, to pass from death to that life...

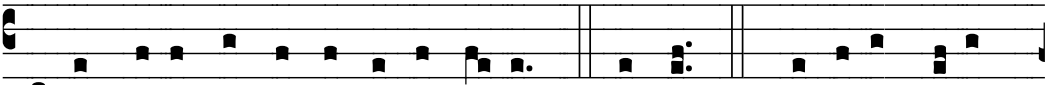


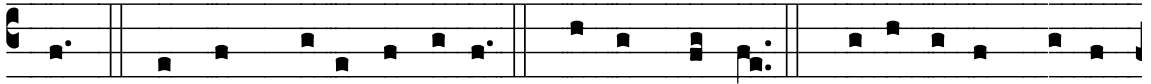
* Quam ó- lim

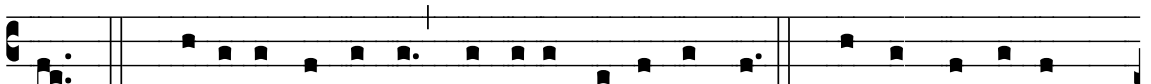
Secret

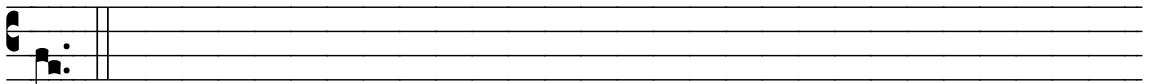
<p>Propitiáre, quaésumus Dómine, ánimæ fámuli túi N. (famulæ túæ N.), pro qua hóstiam láudis tíbi immolámus, majestátem túam suppliciter deprecántes : ut per haec piæ placatiónis officia, perveníre mereátur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum nóstrum Jésum filium, qui técum vívit et régnat in unitáte Spíritus Sáncti, Déus, per ómnia saécula saeculórum</p>	<p><i>Be merciful, we beseech You, Lord, to the soul of Your servant, N., for which we offer to You the sacrifice of praise, supplicating Your majesty that, through these offices of pious propitiation it may be worthy to enter unto ever-lasting rest. Through Our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, now and forever.</i></p>
---	--

Preface for the Dead


P 
Er ómni- a saé-cu- la saecu- ló-rum. *R.* Amen. *V.* Dóminus vobí-
For ever and ever: R. So be it. V. The Lord be with

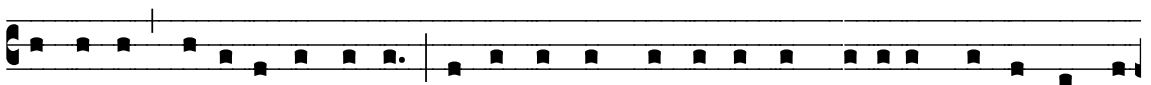

scum. *R.* Et cum spí-ri- tu tú- o. *V.* Súrsun córda. *R.* Habémus ad Dómi-
you. R. And with your spirit. V. Lift up your hearts. R. We lift them to

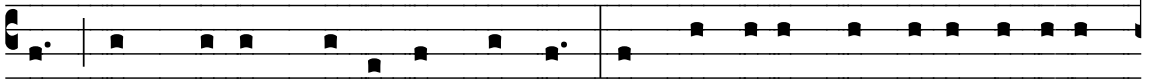

num. *V.* Grá-ti- as a-gámus Dómino Dé- o nóstro. *R.* Dígnun et jústum
the Lord. V. Let us give thanks to the Lord our God. R. It is right and


est.
just.

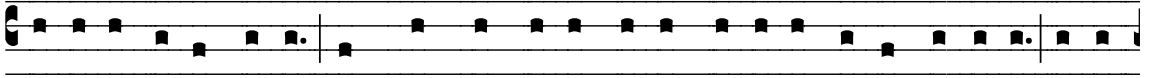
Priest:

V 
Ere dígnun et jústum est, aéquun et sa-lu-tá-re, nos tí-bi sémpet et
It is truly worthy and just, right and for our salvation, that we should at all

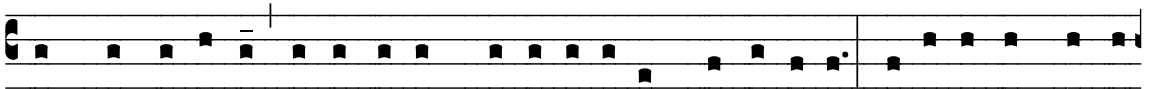

u-bíque grá-ti- as á-ge-re: Dómi-ne, sáncte Pá-ter, omnípotens æ-térne Dé-
times, and in all places, give thanks unto You, holy Lord, Father almighty,



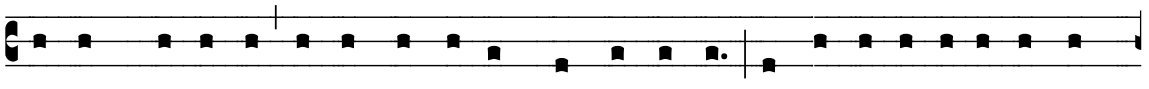
us: per Chrístum Dómi-num nóstrum. In quo nóbis spes be- á- tæ resur-
everlasting God, through Christ Our Lord. In whom the hope of a blessed



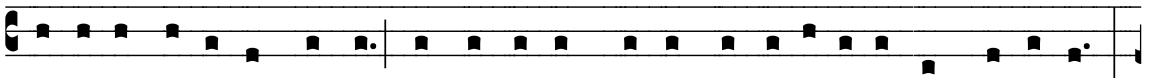
recti- ó-nis ef-fúlsit, ut quos contrístat cértá mo-ri- éndi condí-ci- o, e- ós-
resurrection has illuminated to us; so that those who are saddened by the



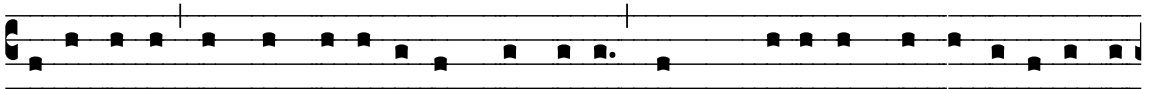
dem conso-lé-tur fu-tú-ræ immorta-li-tá-tis promíssi- o. Tú- is é-nim fí-dé-
certain lot of dying, may be consoled by the promise of a future deathless
life.



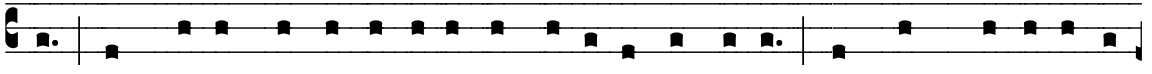
li-bus, Dómi-ne, ví- ta mu- tá-tur, non tól-li- tur, et disso-lú-ta terréstris
For to Your faithful people, O Lord, life is changed, not taken away: and



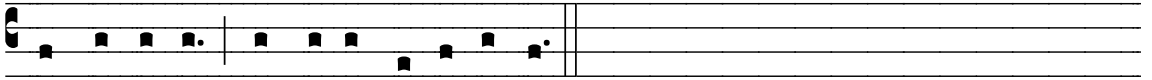
hú-jus inco-lá-tus dómo, æ- térna in caé-lis ha-bi-tá-ti- o compa-rá-tur.
when the home of this earthly journey is dissolved, an eternal dwelling
place



Et íd-e- o cum Ange-lis et Archánge-lis, cum Thrónis et Domi-na-ti- ó-ni-
is being prepared in the heavens. And therefore with Angels and Arch-
angels,

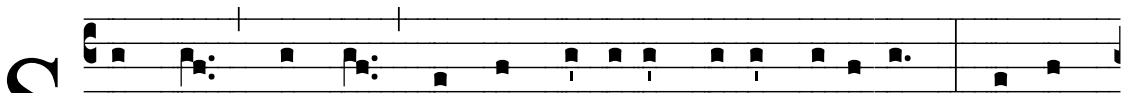


bus, cūmque ómni mi- lí- ti- a cæ- léstis ex-ér-ci-tus, hýmnum gló-ri- æ tu-
with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army,

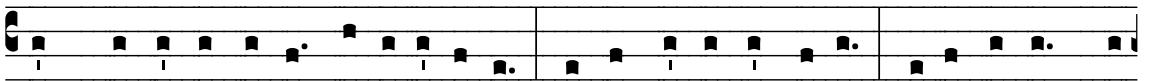


æ cá-nimus, sí- ne fĩ- ne di-céntes:
we sing the hymn of Your glory, evermore saying:

Sanctus



Sanctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé- us Sába- oth. Plé- ni
Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven



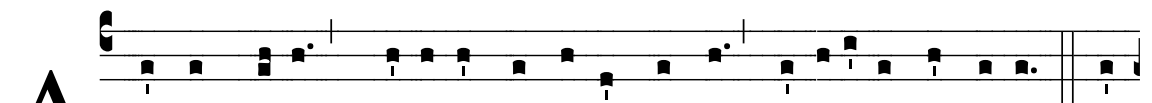
sunt caé-li et térra gló-ri- a tú- a. Ho-sánna in excélsis. Bene-díctus qui
and earth are full of your glory. Hosanna (praise) in the highest. Blessed



vé-nit in nómine Dómi-ni. Ho-sánna in excél-sis.
is He who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest*

* Hosanna in the original Hebrew can be translated "save" or "rescue".

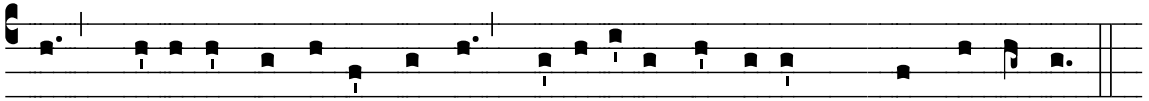
Agnus Dei



Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi : dóna é- is réqui- em. A-
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant them rest.

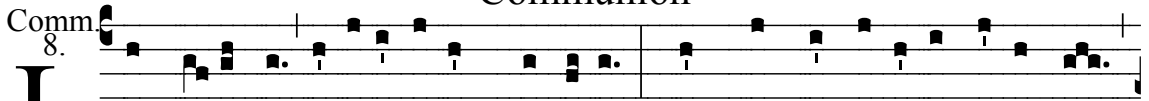


gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún- di : dóna é- is réqui- em. *Agnus Dé-
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant them rest.*

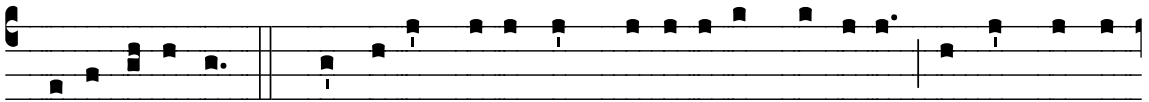


i, * qui tóllis peccá-ta mún- di : dóna é- is réqui- em ** sempi- té- nam.
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant them eternal rest.

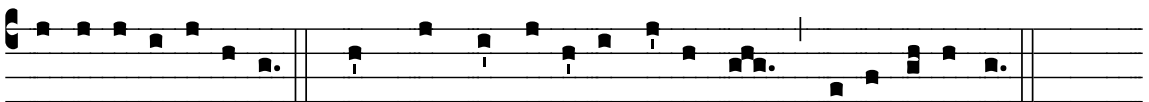
Communion



Lux aetérna lúce-at é- is, Dómine: * Cum sánctis tú- is in aetérnum,
*May light eternal shine upon them, O Lord, * With Your Saints for ever-*



quí- a pí- us es. √ Réqui- em aetérnam dóna é- is Dómine: et lux perpé-
more, for You are gracious. √ Eternal rest give to them, O Lord; and let



tu- a lúce- at é- is * Cum sánctis tú- is in aetérnum, quí- a pí- us es.
perpetual light shine upon them with Your Saints.*

Postcommunion

Praesta, quaesumus omnipotens Deus : ut anima famuli tui N. (famulae tuae N.), quae hodie de hoc saeculo migravit, his sacrificiis	<i>Grant, we beseech You, O Lord, that the souls of Your servant N. (handmaid or of Your servants and handmaids, N.) the anniversary of</i>
---	--

<p>purgáta, et a peccátis expedita, indulgéntiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam.</p>	<p><i>whose burial we are keeping, may be cleansed by this Sacrifice and may obtain both pardon and eternal rest.</i></p>
---	---

<p>R</p>	
<p>Equi-éscat in pá- ce. R̄. Amen.</p>	

Rest in peace. R̄. So be it.

The Absolution. - The continuation of the Burial Service

After Mass, the Priest, vested in a black cope, goes to the bier for the ceremony called the Absolution. The Cross-bearer stands at the head of the deceased between two Acolytes with lighted candles. The Priest stands at the foot of the bier opposite the Cross and recites the following Prayer, which is never altered even if said for a women or several deceased.

<p>Non íntres in júdicium cum sérvó túo Dómine, quía núllus ápuđ te jústificábitur hómo, nísi per te ómniú peccatórum éi tribuátur remíssio. Non érgo éum quaésumus, túa júdicíalis senténtia prémat, quem tíbi véra supplicátio fidei cristiánæ comméndat: sed grátia túa illi succurrénte, mereátur evádere júdicium últiónis, qui dum víveret, insignéus est signáculo sánctæ Trinitátis. Qui vívis et régnas in sæcula sæculórum.</p>	<p><i>Enter not into judgement with Your servant, Lord; because no one is guiltless in your sight, unless you grant them remission of all their sins. But then condemn not, we beg that sentence You pronounce in judgement upon one whom the faithful prayer of Christian people commends to You, to be a doom which shall crush him completely. Rather assist him by Your gracious favor; that he may escape Your avenging justice who, in his lifetime, was signed with the seal of the holy Trinity. Who lives and reigns world without end.</i></p>
---	---

R̄. Amen.

So be it.

Resp
1.

Libe-ra me, Dó- mine, * de mórtē ætér- na, in dí- e illa tremén-
Deliver me, Lord, from death eternal on that fearful day, When the heavens

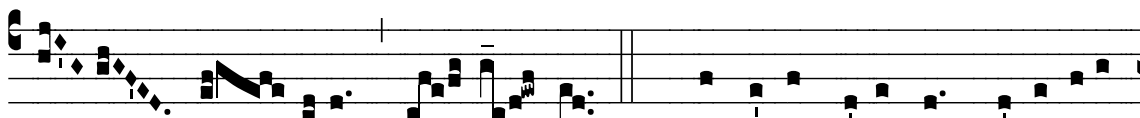
da: * Quándo caéli mo- véndi sunt et térra. † Dum vé- ne-ris ju-
and the earth shall be moved, When You shall come to

di-cá-re saé- culum per í- gnem. † Trémens fáctus sum égo, et
judge the world by fire. I tremble, and I fear, till the judgement

tí- me- o, dum discússi- o véne- rit, átque ventú-ra í- ra. * Quándo caé-
be upon us, and the coming wrath, when the heavens and the earth shall be

li mo- véndi sunt et térra. † Dí- es illa, dí- es íræ, calami-tá-tis et mi-
moved. That day, day of wrath, calamity, and misery, day of great and

sé-ri- æ, dí- es mágna et amá-ra vál-de. † Dum vé- ne-ris ju-di-
exceeding bitterness, when You shall come to



cá- re saé- culum per í- gnem. ✠ Réqui- em ætérnam dóna é-is,
judge the world by fire. Rest eternal grant unto them,



Dómi-ne : et lux perpétu- a lú-ce-at é- is.
O Lord: and let light perpetual shine upon them.

Repeat *Libera me Dómine as far as* ✠ Trémens.

Towards the end of the Responsory, the Priest, assisted by the Deacon, puts incense into the thurible and blesses it. When the Responsory is ended, the Cantor and the first Choir (or cantor if no choir is available) sing:



Ký-ri-e e-lé- i-son.
Lord, have mercy.

*The second
 Choir responds:*



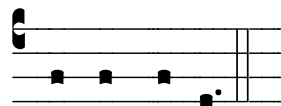
Chríte e-lé- i-son.
Christ, have mercy

*Both Choirs
 together:*



Ký-ri-e e- lé- i-son.

*The Priest
 sings:*



Pá- ter nóster.

Our Father...

The Priest continues the Páter nóster in silence, whilst he sprinkles the corpse with holy water and incenses it. Then sings the following:



✠ Et ne nos indúcas in tenta-ti- ónem.
 ✠ *And lead us not into temptation.*

R̄. Sed libera nos a málo.
V̄. A pórtā ínferi.
R̄. Erue, Dómine, ánimam éjus.
V̄. Requiéscat in páce.
R̄. Amen.
V̄. Dómine, exáudi oratiónem méam.
R̄. Et clámor méus ad te véniat.
V̄. Dóminus vobíscum.
R̄. Et cum spírítu túo.

*But deliver us from evil.
From the gate of hell,
deliver, Lord, my soul.
Rest in peace.
So be it.
Lord, hear my prayer.
And let my cry come unto you.
The Lord be with you,
And with your spirit.*

Orémus *Let us pray*

Déus, cúi próprium est miseréri
sémper et párcere, te súpplices
deprecámur pro ánima fámuli túi N.
(fámulæ túæ N.) quam hódie de hoc
saéculo migráre jussísti, ut non
trádas éam in mánus inimíci, néque
obliviscáris in fínem, sed júbeas éam
a sánctis Angelis súscipi, et ad
pátriam paradísi perdúci; * ut quía in
te sperávit et crédidit, non poénas
inférni sustíneat, sed gáudia aetérna
possídeat. Per Chrístum Dóminum
nóstrum.

*God, whose nature is to always have
mercy and spare (us), we humbly ask
you for the soul of Your servant
(handmaid) N., which You have
required this day to exit out of this
world: that You do not deliver it into
the hands of the enemy, or forget it
when arriving at the end; but order it
to be received by the holy angels,
and lead into Paradise, it's real
country; where it has hoped and be-
lieved as it did in You that it may not
suffer the torment of hell but may
gain possession of eternal joy.
Through Christ Our Lord.
So be it.*

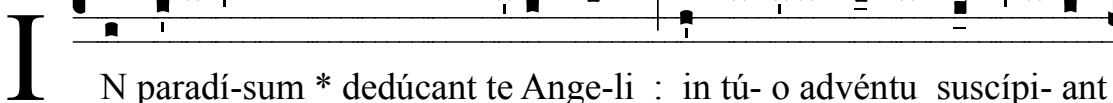
R̄. Amen.

¶ *For a deceased priest, the word Sacerdótis is added in the above
prayer pro ánima fámuli túi N. Sacerdótis quam....*

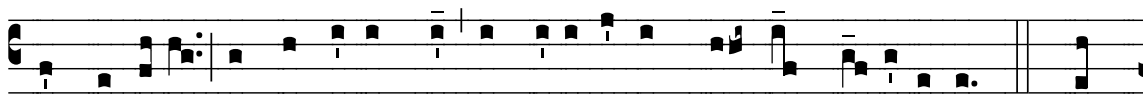
*If the burial is to take place now, the procession goes to the cemetery
singing the Ant. In paradísium. If the burial is not yet to take place, this Ant.
Is sung in the church and is follwed by the Ant. Ego sum. pg. XXXX, the
Benedíctus, and the remaining prayers which are never omitted.*

Antiphon

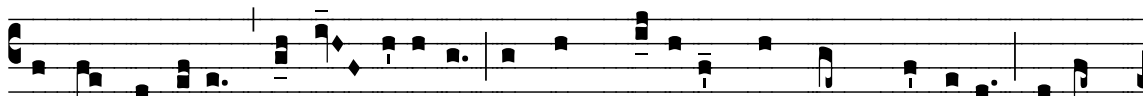
7.



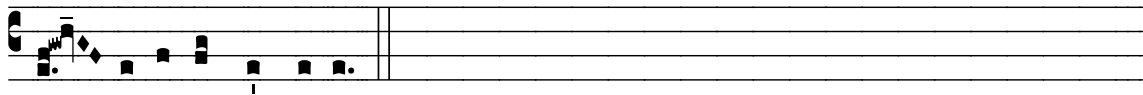
IN paradí-sum * dedúcant te Ange-li : in tú- o advéntu suscípi- ant
May the Angels lead you into paradise: may the Martyrs receive you at



te Mártýres et perdúcant te in civi-tá-tem sánctam Je-rúsa-lem. Chó-
your coming, and lead you unto the holy city of Jerusalem. May the



rus Ange-lórum te su- scípi- at, et cum Lázaro quóndam páupere aetér-
choirs of Angels receive you, and may you have eternal rest with Lazarus,



nam hábe- as réqui- em.

who once was poor.

This Antiphon may be repeated on the way to the cemetery; the Gradual psalms or Psalms from the Office of the Dead may also be sung.

If the grave has not yet been blessed, the Priest blesses it on his arrival by saying the following Prayer:

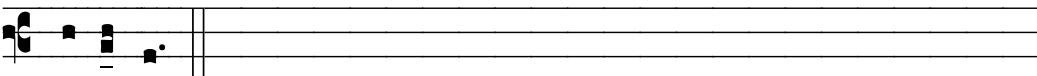
Orémus | *Let us pray*

Déus, cújus miseratióne ánimae fidéium requéscunt, hunc túmulum benedícere dignáre, eíque Angelum túum sánctum dé-puta custódem et quórum quarúmque córpora hic sepeliúntur, ánimas eórum ab ómnibus absólve vínculis delictórum,	<i>O God, by whose mercy the souls of the faithful find rest, in Your kindness bless this grave, and appoint it; and release the souls of all these whose bodies are buried here from every bond of sin, that they may always rejoice in You with your</i>
---	--

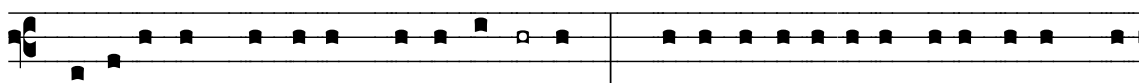
ut in te sémper cum Sánctis túis sine | *Saints for ever. Through our Lord*
 fine laeténtur. Per Chrístum | *Jesus Christ, Your Son, who lives*
 Dóminum nóstrum. R̄. Amen. | *and reigns. So be it.*

(When the grave is for one person only, the Prayer is altered as follows: et cujus hid sepelítur, ánimam éjus.....laetétur).

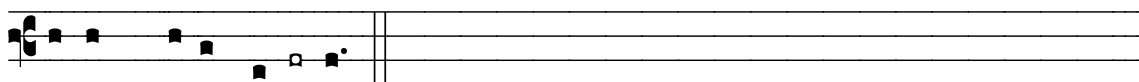
The Priest next sprinkles the body and the grave with holy water and incenses them. He then intones the following Antiphon:

2. 

E -go sum.
I am the resurrection



1. Benedíctus Dóminus Dé- us Isra- el, * quí- a vi-si-távit et fécit redempti-
Blessed is the Lord God of Israel; because He has visited and wrought the

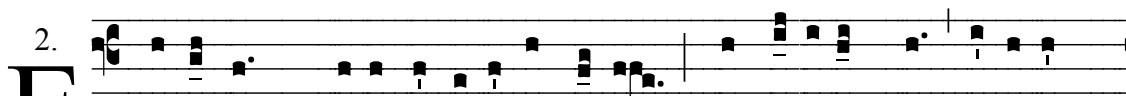


ónem plébis sú- æ:
redemption of His people.

2. Et eréxit córnu salutis **nóbis** * in dómo Dávid púeri **súi**.
And He has raised up the horn of salvation to us, in the house of David His servant.
3. Síc ut locúsus est per os sanctórum, * qui a saéculo sunt, Prophetárum éjus.
As He spoke by the mouth of His holy Prophets, who are from the beginning.
4. Salútem ex inimícis **nóstris**, * et de mánu ómnium qui odérunt nos.
Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us.
5. Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus **nóstris**, * et memorári testa-
 ménti **súi sáncti**.
To work mercy with our fathers: and remember His holy testament.

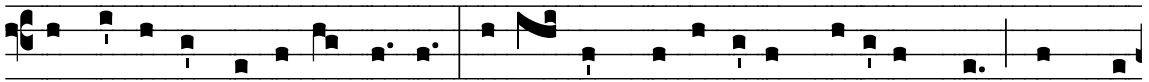
6. Jusjurándum quod jurávit ad Abraham pátre**m nóstrum**, * datúrum *se nóbis*. *The oath which He swore to Abraham our father, that He would grant us.*
7. Ut síne timóre, de mánu iminicórum nostrórum liberáti, * serviámus **illi**: *That being delivered from the hand of our enemies, we may serve Him without fear*
8. In sanctitáte et justítia córam ípso, * ómnibus diébus **nóstris**. *In holiness and justice before Him, all our days.*
9. Et tu púer Prophéta Altíssimi vocáberis: * praeíbis énim ánte fáciem Dómini paráre vías éjus. *And you, child, shall be called the Prophet of the Highest; for you shall go before the face of the Lord to prepare His ways.*
10. Ad dándam sciéntiam salútis plébi éjus, * in remissiónem peccatórum eórum; *To give the knowledge of salvation to His people, unto the remission of their sins.*
11. Per víscera misericórdiæ Déi **nóstri**: * in quíbus visitávit nos óriens ex álto. *Through the bowels of mercy of our God, in which the Orient from on high has visited us.*
12. Illumináre his, qui in ténebris et in úmbra mórtis sédent: * ad dirigéndo**s** pédes nóstros in víam **pácis**. *To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death: to direct our feet in the way of peace.*
13. Réquiem aetérnam * dóna éi **Dómine**. *Eternal rest grant them, Lord.*
14. Et lux perpétua * lúceat éi. *And let perpetual light shine upon them.*

The antiphon is repeated.

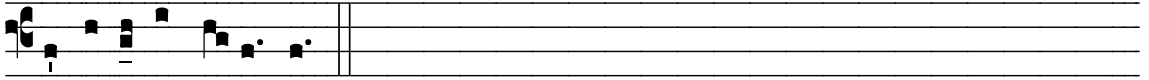


-go sum. * resurrécti- o et ví-ta: qui crédit in me, é-ti- am

I am the resurrection and the life: he that believes in Me, although



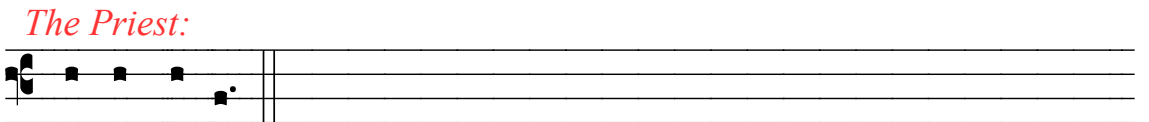
si mórtu- us fu- é-rit, ví-vet: et ómnis qui ví-vit et crédit in me, non mo-
he is dead, shall live; and every one that lives, and believes in Me,



ri- é-tur in aetérnum.
shall not die for ever.



Ký-ri-e e-lé- i-son. Chríste e-lé- i-son. Ký-ri-e e-lé- i-son.



Pá- ter nóster. *He then sprinkles the corpse with holy water.*

Ÿ Et ne nos indúcas in tentatiónem.
 R̃ Sed líbera nos a málo.
 Ÿ A pórtá ínferi.
 R̃ Erue, Dómine, ánimam éjus.
 Ÿ Requíescat in páce.
 R̃ Amen.
 Ÿ Dómine, exáudi oratiónem méam.
 R̃ Et clámor méus ad te véniat.
 Ÿ Dóminus vobíscum.
 R̃ Et cum spírítu túo.

*And lead us not into temptation.
 But deliver us from evil.
 From the gate of hell,
 deliver, Lord, my soul.
 Rest in peace.
 So be it.
 Lord, hear my prayer.
 And let my cry come unto you.
 The Lord be with you,
 And with your spirit.*

Orémus | *Let us pray*

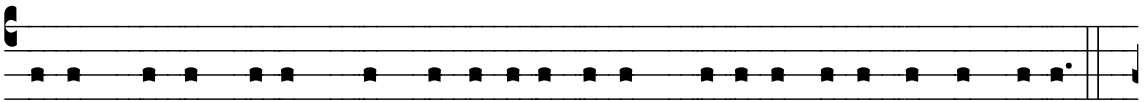
Fac, quaesumus, Domine, hanc cum servo tuo defuncto (ancilla tua defuncta) misericordiam, ut factorum suorum in poenis non recipiat vicem, qui (quae) tuam in votis tenuit voluntatem: † ut, sicut hic eum (eam) vera fides junxit fidelium turmis; * ita illic eum (eam) tua miseratio societ angelicis choris. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

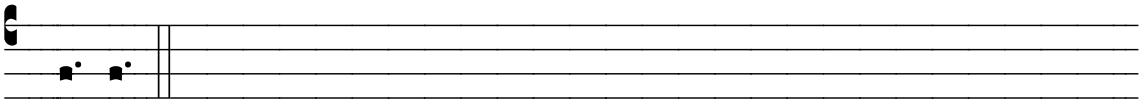
Grant to Your servant (or handmaid) departed, O Lord, we beseech You, this favor, that he (or she) who desired to do Your will may not receive punishment for his (or her) deeds; and that even as here on earth the true faith joined him (or her) to the ranks of the faithful, so in heaven by Your mercy he (or she) may have fellowship with the choirs of Angels. Through Christ our Lord. So be it.



℣. Requi- escat in pá-ce. R. Amen. ℣. Anima é-jus et ánimæ ómni-um fidé-
℣. *Rest in peace.* R. *So be it.* ℣. *May their souls and all the souls of*



li- um de-functórum, per mi-se-ricórdi- am Dé- i requi- escant in páce.
the faithful departed, through the mercy of God rest in peace.



R. Amen.

R. *So be it.*

On the way back to the church or returning to the sacristy, the Antiphon Si iniquitates. and the Psalm De profundis. are recited, but not sung. At the end of the Psalm, Réquiem aeternam. is said as in the end of Psalm 129. The Antiphon Si iniquitates. is repeated, and the Priest then says the following prayers:

Kýrie, eléison. Chríste, eléison. Kýrie eléison. Páter nóster. *continued in silence.*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.	<i>And lead us not into temptation.</i>
℞. Sed líbera nos a málo.	<i>But deliver us from evil.</i>
℣. A pórtá ínferi.	<i>From the gate of hell,</i>
℞. Erue, Dómine, ánimam éjus.	<i>deliver, Lord, my soul.</i>
℣. Requiéscat in páce.	<i>Rest in peace.</i>
℞. Amen.	<i>So be it.</i>
℣. Dómine, exáudi oratiónem méam.	<i>Lord, hear my prayer.</i>
℞. Et clámor méus ad te véniat.	<i>And let my cry come unto you.</i>
℣. Dóminus vobíscum.	<i>The Lord be with you,</i>
℞. Et cum spírítu túo.	<i>And with your spirit.</i>

Orémus *Let us pray*

Fidélium Déus ómnium cónditor, et redémptor animábus famulórum, famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam sémper optavérunt, píis supplicatiónebus consequántur. Qui vívis et régnas in saécula saeculórum.	<i>O God, the Creator and Redeemer of all the faithful; give the souls of Your servants departed the remission of all their sins, that by our devout cries they may obtain that pardon which they have always desired. Who lives and reigns world without end. Amen.</i>
--	--

℣. Réquiem aetérnam dóna éis, Dómine.	<i>Eternal rest grant them, Lord</i>
℞. Et lux perpétua lúceat éis.	<i>And let perpetual light shine on them.</i>
℣. Requiéscant in páce.	<i>Rest in peace.</i>
℞. Amen.	<i>So be it.</i>